

## **Nutzungsdauer von Druckkartuschen**

Aufgrund der momentan großen Verunsicherung im Hinblick auf die Nutzung von Druckkartuschen (Druckluftkartuschen auch als Preßluftkartuschen bezeichnet bzw. Druckgaskartuschen auch als Gaskartuschen oder CO<sub>2</sub> Kartuschen bezeichnet) beachten Sie bitte die folgenden Ausführungen:

*Auszug aus der Sportordnung: gültig ab 01.01.2010*

**0.5.1.2.1**      Der Schütze ist für seine Druckluftkartusche bzw. Druckgaskartusche allein verantwortlich. Druckluftkartuschen bzw. Druckgaskartuschen mit abgelaufener Nutzungsdauer dürfen nicht verwendet werden.

*Auszug aus der Ausschreibung zur Deutschen Meisterschaft 2009:*

**5.8.3**            Der Schütze ist für seine Druckluft- / Gaskartusche alleine verantwortlich. Kartuschen mit abgelaufener Nutzungsdauer dürfen nicht verwendet werden. Die Nutzungsdauer von Druckluftkartuschen und Gaskartuschen wird bei der Waffenkontrolle und am Schützenstand überprüft.

Nach intensiven Recherchen und Gesprächen mit Herstellern und unter Würdigung der unterschiedlichen juristischen Meinungen ist nicht auszuschließen, dass Schadensfälle durch die Verwendung abgelaufener Kartuschen bei Nutzern, Betreibern von Schießanlagen, Standaufsichten oder Schießleitern zivilrechtliche (z.B. Schadensersatz bei Sachschäden) oder strafrechtliche (z.B. fahrlässige Körperverletzung) Folgen nach sich ziehen können.

Die Herstellern weisen auf ihren Internetseiten jeweils deutlich auf die Nutzungsdauer und auf die dann folgende Außerbetriebnahme von Kartuschen hin. Beachten Sie bitte dazu auch das Schreiben vom „VERBAND DER HERSTELLER VON JAGD -, SPORTWAFFEN UND MUNITION“.(Dieses Schreiben haben wir an diese Mitteilung z.K. angehängt.)

Die Technische Kommission empfiehlt daher folgende Vorgehensweise:

**Kartuschen mit abgelaufener Nutzungsdauer dürfen nicht verwendet werden.**

**Dabei ist die abgelaufene Nutzungsdauer wie folgt zu beurteilen:**

### **Original - Kartuschen:**

Die Kartuschen weisen alle ein Herstellungsjahr auf. Die vom Hersteller garantierte Nutzungsdauer ist dem Herstellungszeitpunkt hinzuzurechnen (Rechenbeispiele siehe unten). Die genauen Ausführungen hierzu finden Sie im Folgenden bezogen auf die einzelnen Hersteller. Hersteller, die Sie hier nicht finden, haben uns keine Angaben oder Bilder zur Verfügung gestellt.

### **Kartuschen mit Nachprüfung durch Dritte (z.B. TÜV):**

Verschiedene Hersteller stellen in Ihren Publikationen darauf ab, dass eine Prüfung und Verlängerung der technisch möglichen Nutzungsdauer nicht die Herstellergarantie für die Kartusche verlängert. Das bedeutet, dass nach Ablauf der Herstellergarantie gegenüber den Herstellern keine Regressansprüche gemacht werden können. Eventuelle Ansprüche sind dann gegen denjenigen zu richten, der eine Prüfung vorgenommen hat. Für die Schießleiter gilt, dass die nachgeprüften Kartuschen bis zum Ablauf des neuen Datums von den Schützen eingesetzt werden dürfen.

Ferner weisen wir an dieser Stelle ausdrücklich auf den Unterschied zwischen Aluminiumkartuschen und Stahlkartuschen hin. Im Unterschied zu den Aluminiumkartuschen haben uns die Hersteller\* zugesagt, die Nutzungsdauer von Stahlkartuschen einmalig nach einer Überprüfung im Werk zu verlängern. (vgl. Schreiben „VERBAND DER HERSTELLER VON JAGD -, SPORTWAFFEN UND MUNITION“)

Wir weisen an dieser Stelle auf die Verantwortung der Vereinsvorsitzenden sowie der für das Befüllen von Kartuschen verantwortlichen Personen in den Vereinen hin, die eine Füllstation (Kompressor oder Großflaschen) betreiben. Nach dem momentanen Stand der Erkenntnisse empfehlen wir den Vereinen, bei den Füllstationen „Hinweise zum Füllen von Kartuschen“ aufzuhängen\*\* und einen Nachweis über die Fülltätigkeit auszulegen (siehe Anlage). Ebenso empfehlen wir den Betreibern von Schießanlagen, im Zugangsbereich zu den Ständen einen Hinweis auf die Verwendung und Ablauf der Kartuschen auszuhängen (siehe Anlage).

#### **Berechnungsbeispiele:**

Angabe Tag / Monat / Jahr

z.B. 14/07/2002      Ablauf der Herstellergarantie nach 10 Jahren am 13.07.2012

Angabe Monat / Jahr

z.B. 12/07      Ablauf der Herstellergarantie nach 120 Monaten am 30.11.2017

Angabe Quartal / Jahr

z.B. IV/08      Ablauf der Herstellergarantie nach 10 Jahren am Ende des 3. Quartals,  
am 30.09.2018

Sind auf den Kartuschen neben dem Herstellungsdatum auch Ablaufdaten vermerkt, gelten diese vorrangig.

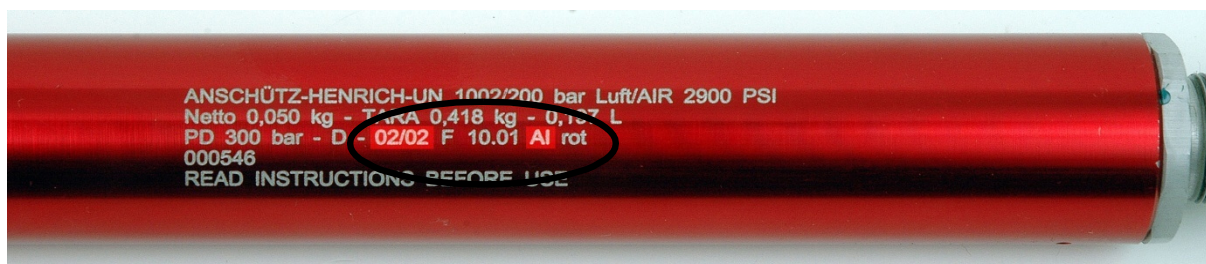
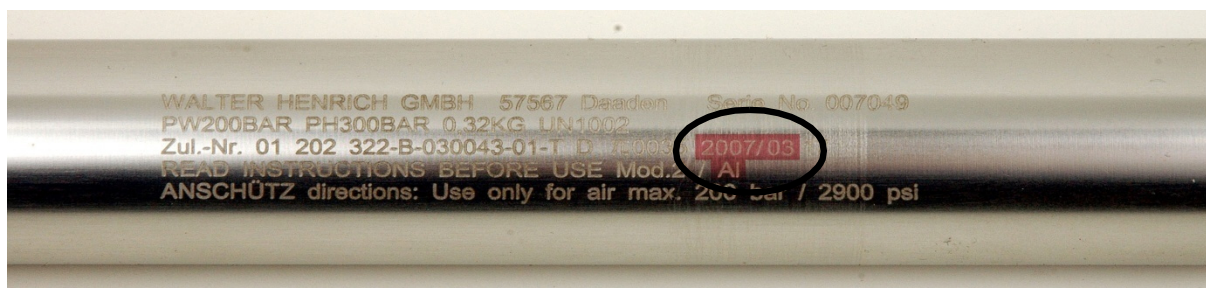
**Im Folgenden haben wir Ihnen die Aufdrucke auf den Kartuschen      und die Aussagen der Hersteller zusammengestellt.**

- 1. Hersteller \*, die im „VERBAND DER HERSTELLER VON JAGD -, SPORTWAFFEN UND MUNITION“ organisiert sind :**

### Anschütz:

Aluminiumkartusche – Herstellergarantie 10 Jahre

Das Herstellerdatum (hier rot unterlegt /eingekreist im Format JJJJ/MM oder MM/JJ) und das Material (AL -Alukartusche) sind hier markiert.



Edelstahlkartusche - Herstellergarantie 10 Jahre.

Das Herstellerdatum (hier rot unterlegt /eingekreist im Format MM/JJ) sind hier markiert.



Stahlkartusche - Herstellergarantie 10 Jahre.

Das Herstellerdatum (hier rot unterlegt /eingekreist im Format MM/JJ) sind hier markiert.





**Feinwerkbau:**

**Aluminiumkartusche** Herstellergarantie 10 Jahre



**Stahlkartusche (Beispiel hier CO<sub>2</sub>)** Herstellergarantie 10 Jahre, einmalige Überprüfung im Werk

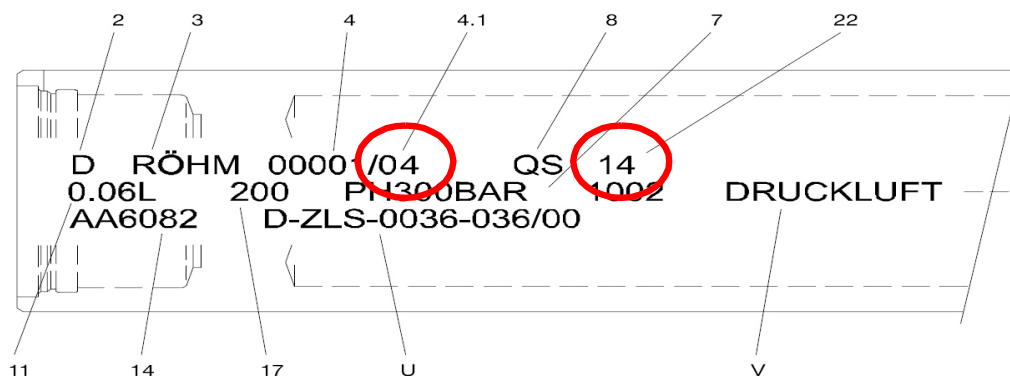
Aufschrift im Beispiel IV/04 = Quartal/Jahr



## ***Röhm***

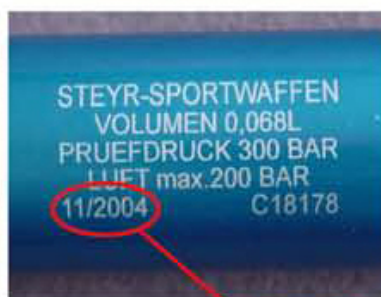
Erklärung der Pos.

- 4      Herstellungsnummer,
- 4.1    Herstellungsjahr im Format JJ (z.B. 2004)
- 22    Ende der Nutzungszeit im Format JJ (z.B. 2014)



## ***Steyr***

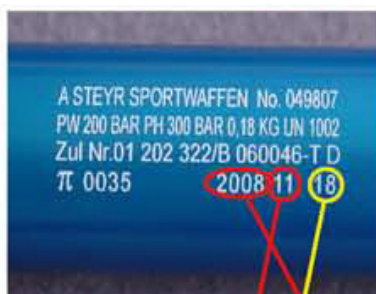
### ***Herstellergarantie Aluminiumkartusche 10 Jahre***



Herstelldatum: 11/2004



Herstelldatum: 04/2001



Herstelldatum: 11/2008

Ablaufjahr: 2018

## ***Walther:***

Die Beschriftung der Druckluft und CO<sub>2</sub>- Behälter befindet sich auf der Mantelfläche des Behälters. Folgende Beschriftungen wurden bisher verwendet (BEISPIELE):  
gelb/unterstrichen gekennzeichnet ist die Erklärung der TK – steht nicht auf der Kartusche

### **Druckluftbehälter**

### **Anmerkung TK**

WALTHER 0,215LTR. – PD450-0,564kg  
1002 LUFT 300 010 12.98 h F189

Herstelldatum MM.JJ

WALTHER V 0,215L – PH 450 BAR 0.605  
01D204 D π 0685 h 2003/06 (W)  
1002 DRUCKLUFT 300 2013 G 103

Herstelldatum JJJJ/MM

Ablaufdatum JJJJ

L+W 1165 PW300 PH 450BAR 0,300KG 0,085L 3,5 mm π 0036

UN1002 LUFT VERD. VERWENDBAR BIS/USEABLE TILL: 12/16 6062 7118 Ablaufdatum MM/JJ

WALTHER V 0,215L – PH 450 BAR 0,610  
Z 517/03 π 0685 D h 2005/02 (W)  
1002 DRUCKLUFT 300 2015

Herstelldatum JJJJ/MM

Ablaufdatum JJJJ

2/WALTHER 1002 LUFT 300 0,180  
01D 450 – 0,085L 2.00 (W) 10 F217

Herstelldatum M.JJ

Ablaufdatum JJ

L&W 0001 PW200 PH300 BAR 0,17KG 0,080L 2,4mm n0036-0038-07

UN 1002 LUFT VERD. VERWENDBAR BIS/USABLE TILL: 05/017 Ablaufdatum MM/JJJ

### **CO<sub>2</sub>- Behälter**

56260

WALTHER 01D 10.90 h 0.05 250 – 0,238  
0,037kg KOHLENDIOXYD TARA 0,314KG

Herstelldatum MM.JJ

14/7/93 h 0,040 KOHLENDIOXYD 01D h TARA 0,196 38596

Herstelldatum TT/M/JJ

WALTHER 01D 162 355N-0,15-250 0,545KG

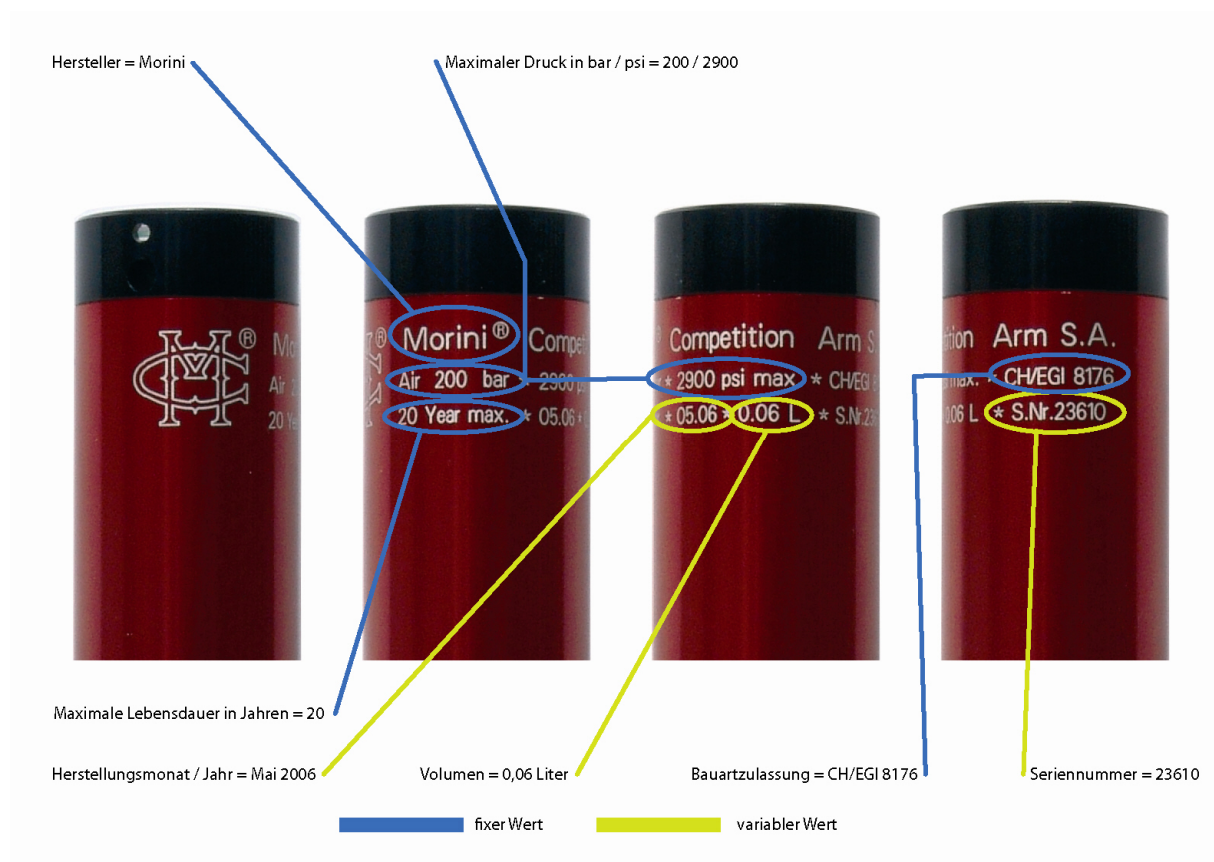
0,100KG KOHLENDIOXYD 1.89 h TARA 0,621KG

Herstelldatum M.JJ

**2. Firmen, die nicht im „VERBAND DER HERSTELLER VON JAGD -, SPORTWAFFEN UND MUNITION“ zusammengeschlossen sind. :**

***Morini***

Die max. Herstellergarantie gibt die Fa. Morini mit 20 Jahren an. Nach dem Ablauf von 20 Jahren kann die Kartusche im kostenpflichtigen Austauschverfahren an den Händler gesandt werden.





## **Druckluftkartusche**

Die Druckluftkartusche hat eine Herstellergarantie von 10 Jahren. Das Herstellerdatum finden Sie am Kartuschenfuß neben dem Herstellerland „Beispiel Italy 08“ Diese bedeutet, dass die Kartuschen in Italien im Jahr 08 gefertigt wurde und damit bis zum 31.12.2018 verwendet werden darf.



## **Hinweise zu den CO2 Kartuschen von Pardini**

### **Serbatoio CO2 - CO2 Cylinder - CO2 Gasbehälter - Cartouche CO2 - Cilindro de CO2 Mod. K2 - K60 - K90**

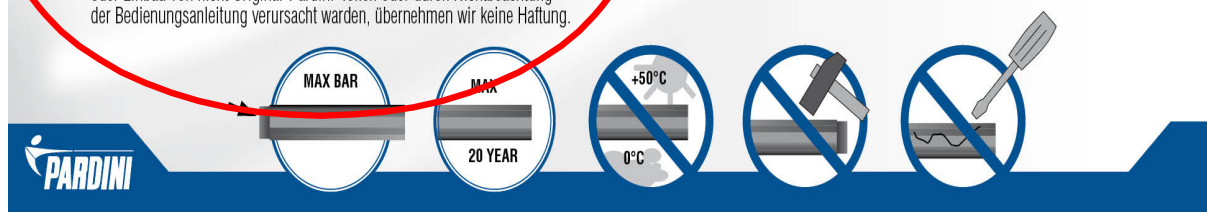
- Utilizzare solamente serbatoi CO2 originali Pardini.
- Non utilizzare i serbatoi per più di 20 anni dalla data di produzione.
- Dopo i 20 anni dalla data di produzione i serbatoi non possono più essere utilizzati e devono essere completamente svuotati per evitare ogni tipo di rischio.
- Il tiratore è responsabile dell'osservanza di tutte le regole e norme scritte nel presente manuale.
- La Pardini Armi srl non si assume nessuna responsabilità per danni che possano essere causati dalla modifica delle parti, dall'uso di parti non originali Pardini o dalla non osservanza del presente manuale.

- Please only use original Pardini CO2 Cylinders
- Do not use the CO2 air cylinders longer than 20 years.
- After 20 years from the manufacturing date the CO2 cylinder must be completely emptied to avoid any kind of risk.
- The shooter is responsible to observe all rules and regulations, which are also part of the manual.
- We do not assume any responsibility for any damage that might arise from modifying parts, the use of parts which are not original Pardini or the non observance of the manual.

- Bitte verwenden Sie nur originale Pardini CO2 Gasbälter.
- Die Gasbälter darf nicht länger als 20 Jahre benutzt werden.
- Nach Ablauf von 20 Jahren ab Herstellerdatum darf die Gasbälter nicht mehr weiter verwendet werden und muss gefahrlos entleert werden.
- Der Schütze ist für die Einhaltung der Regeln und Bestimmungen verant wörtlich die in der Bedienungsanleitung stehen..
- Für Schäden jeglicher Art, die durch Veränderung von Teilen, Umbau oder Einbau von nicht Original-Pardini-Teilen oder durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht worden, übernehmen wir keine Haftung.

- N'utilisez que des cartouches CO2 PARDINI.
- La durée maximale d'utilisation d'une cartouche de CO2 est de 20 ans.
- A l'issue de cette période de 20 ans, la cartouche de CO2 ne doit plus être utilisée et doit être impérativement vidée pour éviter tout risque.
- Le tireur est responsable du bon respect des lois et règlements qui sont mentionnés dans le manuel d'utilisation.
- Nous nous dégageons de toutes responsabilités pour tous dommages résultants de modification de pièces, d'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origines Pardini ou du non respect du manuel d'utilisation.

- Utilicen solamente cilindro de CO2 de Pardini
- No superar nunca la máxima vida útil de 20 años de el cilindro.
- Después del transcurso de los 20 años desde la fecha de fabricación, no se podrá utilizar durante más tiempo el cilindro y ésta deberá ser vaciada de manera segura.
- El tirador es el responsable respecto de la observancia de las reglas y órdenes que, entre otra cosas, están en el manual de instrucciones del fabricante.
- El fabricante está exento de responsabilidad por daños de cualquier clase que se produzcan por alteraciones de cualquier componente, por reformas, alteraciones o montaje de componentes no originales Pardini o por la no observancia de los manuales de instrucciones.





## ***Tesro***

Die Fa. Tesro weist die erstmalige Herstellergarantie mit 10 Jahren aus. Nach diesen 10 Jahren hat der Besitzer die Möglichkeit, die Kartusche zur kostenpflichtigen Überprüfung ans Werk zu senden. Kartuschen ohne Aufdruck des Herstellerdatums - bzw. ersten Überprüfungsdatums können am Servicestand bei den Meisterschaften (oder Einsendung ans Werk) bei Tesro vorgelegt werden und erhalten dann eine Prüfmarke. Allgemein ist jedoch davon auszugehen, dass die Kartuschen der Fa. Tesro im Sportjahr 2008/2009 noch nicht abgelaufen sind, da diese Kartuschen noch nicht solange auf dem Markt sind.

**Das Herstellerdatum im Format MM/JJ und das Ablaufdatum im Format JJ am Ende in der zweiten Zeile**



\* Hersteller von Druckkartuschen, die im Verband der Hersteller von Jagd-, Sportwaffen und Munition angehören, sind: J.G. Anschütz GmbH & Co. KG, Feinwerkbau GmbH, Röhme GmbH, Steyr Sportwaffen GmbH, Weihrauch & Weihrauch GmbH, Carl Walther GmbH

\*\* Weitere Hinweise für Füllstationen werden derzeit erarbeitet und werden im nächsten Jahr nachgereicht.

Bitte beachten Sie in jedem Fall die Internetseiten der jeweiligen Hersteller.

Verfasser: Gerhard Furnier Mitglied der TK des DSB